

INSIGHT GUIDE

异域风情丛书

美国

翻译 李凤平



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

 INSIGHT GUIDES
异域风情丛书

美

国

Edited by Robert Seidenberg

Updated by John Wilcock

Managing Editor: Martha Ellen Zenfell

Editorial Director: Brian Bell

翻译 李凤平



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

4.05.00

图书在版编目(CIP)数据

美国/新加坡 APA 出版有限公司编;李凤平译. —北京:中国水利水电出版社,2001

(异域风情丛书)

ISBN 7-5084-0776-8

I. 美… II. ①新… ②李… III. 美国-概况 IV. K971.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 055125 号

书 名	美国
原 著	APA Publications
译 者	李凤平
出版、发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址:www.waterpub.com.cn E-mail:sale@waterpub.com.cn 电话:(010)63202266(总机)、68331835、68357319(发行部)
经 售	全国各地新华书店
排 版	海天计算机技术开发有限公司
印 刷	涿州市星河印刷厂
规 格	965×1270 毫米 32 开本 13.125 印张 687 千字
版 次	2002 年 1 月第一版 2002 年 1 月河北第一次印刷
印 数	0001—5100 册
定 价	68.00 元



编者寄语

和 Apa 出版社过去出版的数百种旅游书籍相比,《美国》是以一种新颖独特的方式向读者介绍美国。它不像一般的旅游书籍,只简单罗列一些景点,而是用游记的形式,把美国摆在读者面前。它跨越时空,纵横万里,深入到美国的基本生活和美国的本质中,把一幅幅生动的画面,一则则逸闻趣事向大家娓娓道来;它悄然揭开了一直笼罩在这片土地上的神秘面纱,奉献给读者一个真实的美国。书中结合地图,将旅游路线画出,配以优美的文字说明,使路线既清楚又直观。书中有优雅的环境介绍,有史海沉舟,有各种文化与昔日趣事,自始至终都让读者在一种轻松、活泼的氛围中畅游美国。

本书由 Apa 的创始者和发行人汉斯·浩佛(Hans Hofer)总策划。在本书的编辑过程中,始终坚持一条原则:保持人类的特色与文化,使旅行不至于禁锢思想。Apa 编辑元老亚当·利普塔科(Adam Liptake)把这种指导思想传授给罗伯特·赛顿勃格(Robert Seidenberg),并在纽约指导他完成了本书的编辑工作。

赛顿勃格一向酷爱美国的文学和艺术,在布朗大学攻读了美国研究专业。他是纽约布法罗人,集作家、编辑与剧作家多重身份于一身,常写一些有关电影和流行音乐的文章。赛顿勃格曾是许多著名刊物的编辑,像《话说纽约》(New York Talk)、《艺术的方向》(Art Direction)和《电视/广播时代》(TV/Radio Age)等。他的佳作也遍及许多出版物,其中包括《纽约时报》(The New York Times)、《乡村之声》(The Village Voice)、《今日美国》(USA Today)、《滚石》(Rolling Stone)、《音乐家》(Musician)、《疾驰》(Spin)和《影视时代》(Video Times)等等。

瑞奇·塔斯金(Rich Taskin)(《走进美国》、《交通工具的革命》和《美国艺术家与道路》的作者)现在是北亚当斯州立大学(North Adams State College)历史与政治学系的客座讲师,同时还获得布朗大学美国研究专业的硕士学位。

北部路线的有关篇章由丹妮·豪尔(Diane Hall)执笔。她是纽约市的一位自由撰稿人,曾经广游南、北美洲、欧洲、太平洋地区和东南亚地区。在异域风情系列丛书中,曾为《加拿大》一书撰稿。她的文章还广泛见诸于各类杂志和旅游出版物上。

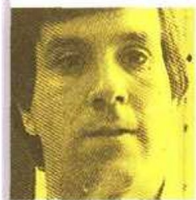
亚当·布瑞斯尼克(Adam Bresnick)和尼纳·塔格(Nina Tager)曾先后前往本书路线中的东南路段。布瑞斯尼克在《韵律》(Cadence)、《话说纽约》(New York Talk)和《鲜水果》(Fresh Fruit)等各大刊物上发表多篇政治评论和人物特写。他毕业于加利福尼亚大学伯克利分校比较文学专业,现在在该校教授法文。

尼纳塔格(Nina Tager)毕业于布朗大学宗教研究专业。他曾加盟于《河谷回顾》(Riverdale Review),并为纽约州精神健康部门写过几篇研究报告。

南部旅游路线是由米奇·麦克隆(Michael Marcrone)亲身旅行后写下的。他系加利福尼亚大学英语系高材生,担任旧金山《热点:本周》(Key: This Week)的主编,曾在《高级时代》、《罗德岛报》、《古怪行》和《喜剧日志》上发表多篇文章和评论。



Seidenberg



Taskin



Hall



Greenwald

Pfeifer



泰德·格林沃德 (Ted Greenwald) (本书“殖民地时期的威廉斯堡”、“小马丁·路德·金”与“拉斯维加斯”的作者,并为西部旅游路线的策划者),是另外一名游遍加利福尼亚州的东部游客。他定居在Cupertino,是《键盘杂志》(Keyboard Magazine)的特约撰稿人。他曾经出任纽约《动力站》(Power Station)的录音师,并成功地负责《话说纽约》的艺术报道,在加利福尼亚从事电影工作。

异域风情系列丛书中的每本书,照片都占有很大的份量,乔·维也斯蒂 (Joe Viesti) 为本书提供了大部分的精美图片。他供职于国家地理学会,其作品遍及《地理》(Geo)、《船尾》(Stern) 和《太平洋》(Pacific)等多种刊物。在异域风情系列丛书中的其他许多卷册也采用了他的摄影作品。多年以来,维也斯蒂专门研究有关世界各地庆典的摄影艺术。

《美国》最后的篇章是由鲍勃·普菲佛 (Bob Pfeifer) 组织编写的,他向广大读者提供简要注意事项和旅行常识。普菲佛曾经亲自开车进行穿越整个美国的旅行。同时他还为《乡村之声》和BAM供稿。

本书的部分章节(“汽车城与亨利福特”、“盐湖城”、“丹佛”、“布莱斯峡谷”)是由教迪·李得(Jody Leader)提供的稿件。她现任《洛杉矶读者》(Los Angeles Reader)娱乐版编辑第一助理,为该刊物撰写有关音乐会、电影和画展的评论。同时她还是一家专业舞蹈公司的元老级人物。

劳伦·本斯丁(Lauren Bernstein) (“落基山脉滑雪”一文的作者)现在是《滑雪杂志》(SKI Magazine)的全国性编辑。在其职业生涯中,曾担任过《艺术的方向》(Art Direction)的编辑,还为包括《职业妇女》(Working Women)和Cosmopolitan在内的多家刊物撰稿。

洛瑞尼·克丽赫玲(Lorraine Kreahling) (“密西西比河”一节的作者)是一位出入于出版界的活跃人物,不在出版界时,她是一位酷爱旅游的大玩家。

本书中的大部分照片是由乔·维也斯蒂 (Joe Viesti) 提供的。另外还有巴黎的Phototheque Vautier-de Nanxe(一家照片博物馆),还有Manfred Gottschalk(他就美国西南部和当地美国人进行摄影、编写,并完成了10余册书籍),以及德国人Manfred Gottschalk。

同时,Apa出版社的全体同仁还要向以下有关人士致谢:斯里兰卡Tidball图片公司的经营者Tom Tidball,荷兰的Paul van Riel,旧金山图片网站的David Ryan及其同事Ray Young和Esther Mugar;以及在加利福尼亚旅游图片工作室工作的Greg Wenger和他的同事:Chas D. Benes, Sally Weigand, C&M Shook, Victoria Adams, Jerome Kelly, Robert Bucknam, Joseph Woods, Robert Comfort, Darien Murray。

目 录



历史回顾

欢迎来到美国来	
罗伯特·赛顿勃格	13
走进美国	
瑞奇·塔斯金	17
交通工具的革命	
瑞奇·塔斯金	20
艺术家与道路	
瑞奇·塔斯金	25

各地采风

北部路线	
罗伯特·赛顿勃格	36
纽约州	
丹妮·豪尔	39
东部和中西部交界处	
丹妮·豪尔	53
汽车城与亨利·福特	
教迪·李得	57
芝加哥	
丹妮·豪尔	59
北部的湖边陆地	
丹妮·豪尔	63
明尼苏达州的孪生城	
丹妮·豪尔	70
密西西比河	
洛瑞尼·克丽赫玲	73
中西部与西部交接处	
丹妮·豪尔	75
南达科他州西部	
丹妮·豪尔	79

盐湖城与摩门教	
教迪·李得	85
怀俄明州和蒙大拿州	
丹妮·豪尔	89
丹佛	
教迪·李得	97
落基山北部	
丹妮·豪尔	99
在落基山滑雪	
劳伦·本斯丁	107
横穿大分水岭	
丹妮·豪尔	109
西雅图	
丹妮·豪尔	115
奥林匹克半岛	
丹妮·豪尔	123
南部路线	
罗伯特·赛顿勃格	133
纽约市及其周边地区	
亚当·布瑞斯尼克/尼纳·塔格	135
费城	
亚当·布瑞斯尼克/尼纳·塔格	139
雅米西村	
罗伯特·赛顿勃格	143
巴尔的摩	
亚当·布瑞斯尼克/尼纳·塔格	145
华盛顿特区	
亚当·布瑞斯尼克/尼纳·塔格	149



前几页图:Lombard 大街,Pony 快递车;小狗的生活照。

目 录



弗吉尼亚州的蓝岭乡村
亚当·布瑞斯尼克/尼纳·塔格 155

殖民时代的威廉斯堡
泰德·格林沃德 157

北卡罗来纳州
亚当·布瑞斯尼克/尼纳·塔格 161

艾维斯·普里斯莱的优美境界
亚当·布瑞斯尼克 163

南卡罗来纳州的海岸
亚当·布瑞斯尼克/尼纳·塔格 166

南部路线

佐治亚州
米奇·麦克隆 176

亚特兰大
米奇·麦克隆 187

亚拉巴马州
米奇·麦克隆 191

马丁·路德·金
泰德·格林沃德 195

墨西哥湾海岸线
米奇·麦克隆 198

新奥尔良
米奇·麦克隆 203

阿卡迪亚娜河口
米奇·麦克隆 209

卡郡饮食
亚当·布瑞斯尼克 213

得克萨斯州东部
米奇·麦克隆 214

达拉斯
米奇·麦克隆 223

得克萨斯州西部
米奇·麦克隆 229

新墨西哥州
米奇·麦克隆 237

布莱斯峡谷
教迪·李得 243

亚利桑那州南部
米奇·麦克隆 247

菲尼克斯
米奇·麦克隆 252

亚利桑那州中北部
米奇·麦克隆 255

拉斯韦加斯
泰德·格林沃德 261

西部路线

太平洋南部海岸
泰德·格林沃德 271

洛杉矶
泰德·格林沃德 275

太平洋沿岸高速公路
泰德·格林沃德 278

加利福尼亚州海岸线
泰德·格林沃德 281

旧金山
泰德·格林沃德 284

约塞米蒂国家公园
泰德·格林沃德 287

加利福尼亚州
泰德·格林沃德 288

巨大的红杉树之乡
泰德·格林沃德 290

那帕山谷
亚当·布瑞斯尼克 293

俄勒冈内陆
泰德·格林沃德 295

波特兰
米奇·麦克隆 298

俄勒冈北部海岸
泰德·格林沃德 299

华盛顿的山峰
泰德·格林沃德 301



旅游指南



熟悉环境

时区	306
公共假日	306
电力	306
计量单位	306
商业时间	306

行程安排

签证与护照	306
健康与保险	307
资金	307
税	307

实用指南

邮政服务	308
电话号码	308
大使馆	308
治安与犯罪	309
衣服号码	309
吸烟	310

外出旅游

飞机	310
火车	310
汽车	310
残疾旅客	311

住宿

旅馆与汽车旅馆	312
床位与早餐	312
野营	313

大西洋沿岸路线

纽约市	314
新泽西州	316
宾夕法尼亚州	317
马里兰州	319
弗吉尼亚州	319
北卡罗来纳州	321
南卡罗来纳州	323
佐治亚州	324
佛罗里达州	325
迈阿密	330

北部路线

波士顿	333
马萨诸塞州	336

新罕布尔什州	337
缅因州	338
佛蒙特州	340
纽约州	343
宾夕法尼亚州	346
俄亥俄州	346
印第安纳州	347
密歇根州	347
伊利诺伊州	348
威斯康星州	349
明尼苏达州	350
南达科他州	351
怀俄明州	353
蒙大拿州	355
爱达荷州	357
华盛顿州	358
西雅图	360

中部路线

华盛顿	362
弗吉尼亚州	364
北卡罗来纳州	365
田纳西州	366
阿肯色州	367
俄克拉何马州	368
得克萨斯州	370
新墨西哥州	371
亚利桑那州	373
加利福尼亚州	375
洛杉矶	376

66号路线

国内国际组织	379
博物馆	379
出版物	379

南部路线

亚特兰大	380
佐治亚州	382
亚拉巴马州	382
密西西比州	383
路易斯安那州	384
得克萨斯州	386
新墨西哥州	391
亚利桑那州	392
加利福尼亚州	394

太平洋沿岸路线

圣迭戈	395
加利福尼亚州	396
俄勒冈州	405
华盛顿州	408

